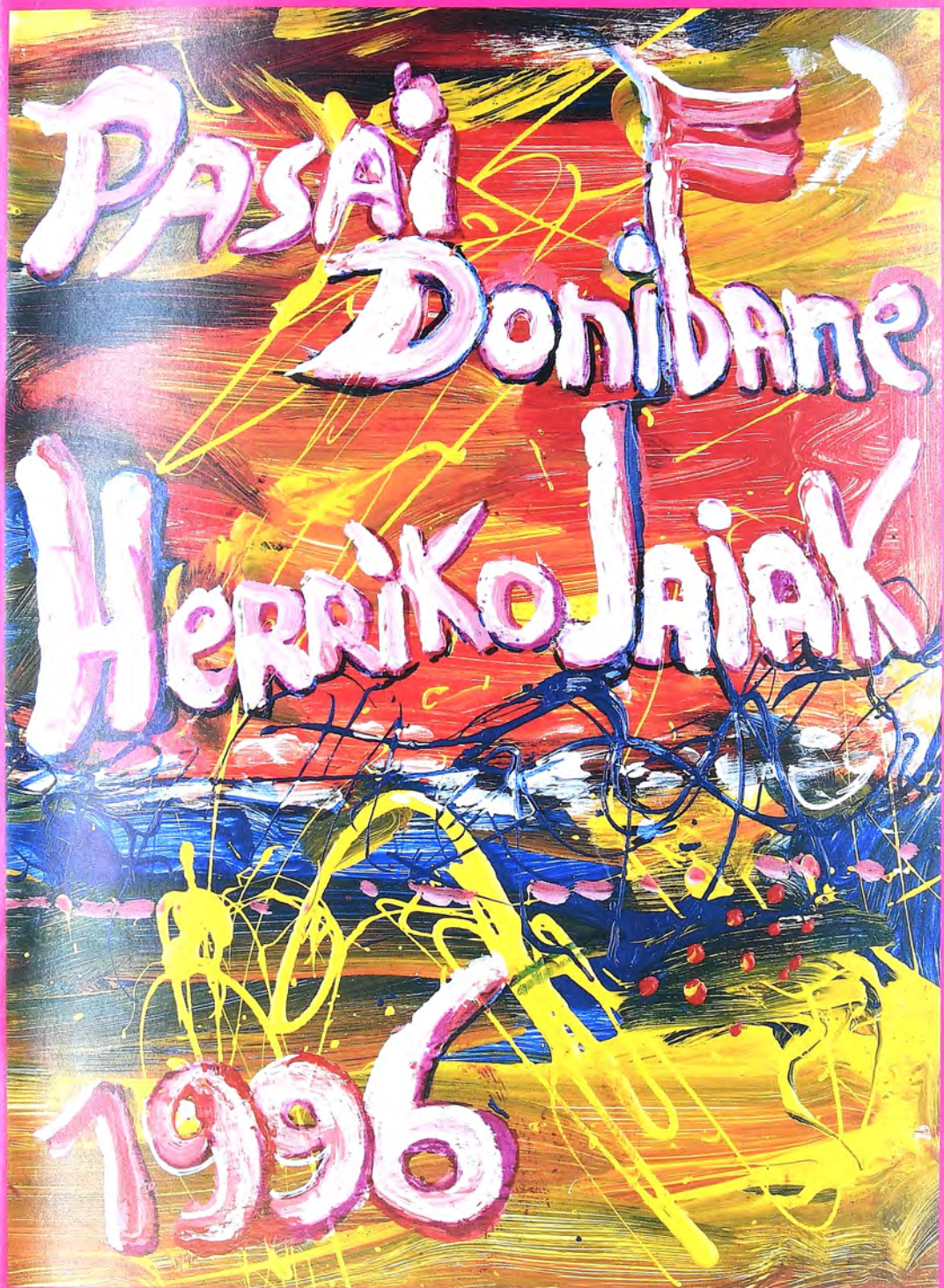
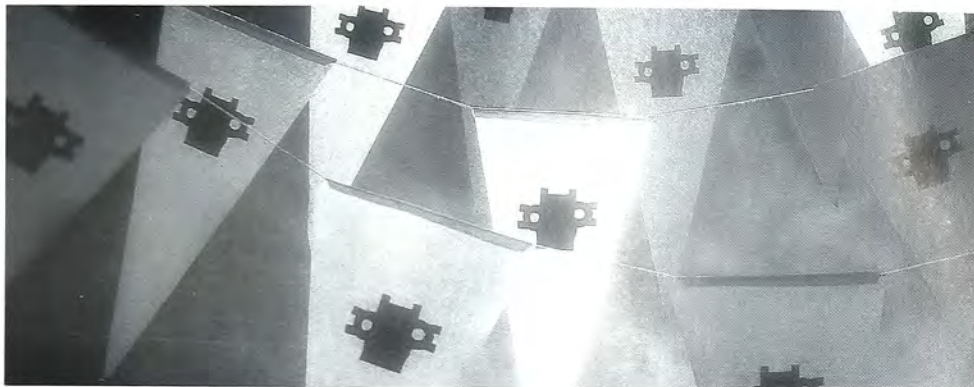




Gipuzkoan,
inor ez da gu baino festazaleago.



En Gipuzkoa,
nadie va a más fiestas
que nosotros.

Gipuzkoan inor ez da gu
baino leku gehiagotara
iristen.
Eguneroko lanean, egunez
egun, gure herriaren
aurrerapenaren alde.
Ez al da bidezkoa, beraz,
festa-garaia denean ere, gu
geu izatea inor baino
festa-laguntzaileago?

- Nadie está en más
- puntos de Gipuzkoa que
- nosotros.
- Trabajando día a día, cada
- día, por el progreso de
- nuestro pueblo.
- ¿No es natural que
- cuando llega la fiesta la
- apoyemos también más
- que nadie?
-



kutxa

gipuzkoa
donostia kutxa
caja gipuzkoa
san sebastián

DINERO QUE SIRVE A LAS PERSONAS

PUB - TERRAZA

TXINTXORRO



BOCADILLOS Y COMBINADOS
MUSICA Y AMBIENTE



*Jai zoriontsuak
opa dizkizue*



TELEFONO 51.00.83

Restaurante TXULOTXO



Especialidad en Pescados



Teléfono 52.39.52

PASAI DONIBANE

Ultramarinos

Hermanas LOPETEGUI



Teléfono 51 58 98

PASAJES SAN JUAN



Harategia

Pedro Maria Garaia

TELEFONOAK 51.30.64 - 52.95.85 PASAI DONIBANE

ARKABE GOZOTEGIA

JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE



Tfno. 51.40.21

PASAI DONIBANE

Radio TAXI



40 12 27
SERVICIO PERMANENTE

Parada:

51 82 24

PASAI DONIBANE

EROSLE ELIZ ATARIA



Calle San Juan, 25 bajo - Teléf. 51 56 89

Pasai Donibane



Arrandegi ARRILLAGA

San Juan Kalea, 50

Teléfono 51 41 08

PASAI DONIBANE

KOKOTXAS DE BACALAO

ETXARRI

Teléfonos 52 45 94 - 51 65 86 — Almacén 52 32 66 — Domicilio 51 53 70
20110 PASAJES DE SAN JUAN

TAPICERIA EN GENERAL



KEPA

**Bordalaborda, 18
Pasai Donibane**

RESTAURANTE

JATETXEA

Ziaboga



**ESPECIALIDAD EN PESCADO Y MARISCOS
TERRAZA SOBRE EL MAR**



San Juan, 91

Teléfonos 51.03.95 - 51.39.43

Fax 51.03.95

PASAI DONIBANE

CARLOS MATEOS

ALMACEN DE BEBIDAS Y TRANSPORTES



Teléfono 51 98 75

Pasai Donibane

Restaurante

NICOLASA



Jatetxea

ESPECIALIDAD EN PESCADOS
ARRAIETAN ESPEZIALISTAK



Teléfono 51 54 69

PASAI DONIBANE

ALBAÑILERIA EN GENERAL

Mariezkurrena



Joan XXIII, 5

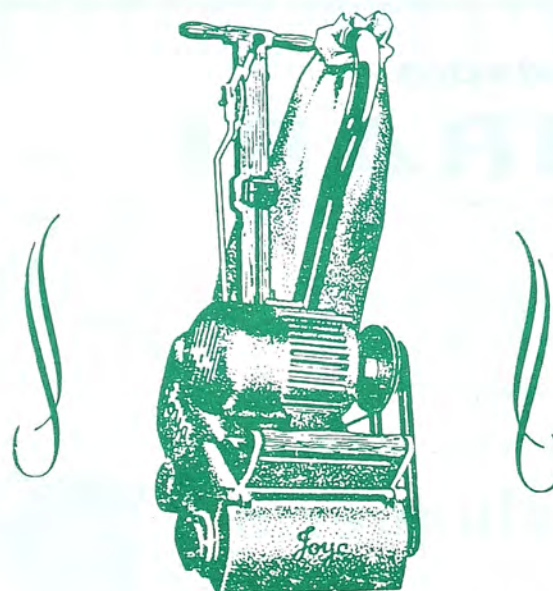
Tel. 51.83.03

PASAI DONIBANE

Agustín Iriarte

(Txiripi)

- ACUCHILLAR, BARNIZAR Y TINTAR MADERA
- COLOCACION DE PARQUET Y CORCHO
- COLOCACION DE PUERTAS, MARCOS, JAMBAS



ZOCALOS, TARIMAS Y PARQUET FLOTANTE

Torre Audele, 6.º D
Teléfono 34.01.02

Barrio Arragua
OIARTZUN

Comestibles
AUTOSERVICIO DONIBANE



Servicio a domicilio

Teléfono 51 55 34

BARRIO DE MEIPI

Novedades

MIRARI

*Ofertas
Especiales
para FIESTAS*

Lezo - Bide, núm. 9

Teléfono 52.05.82

PASAI DONIBANE

Peluquería

Arantxa

FELICES FIESTAS

Herriko Jaietan Zorionak



HARATEGIA - URDAITEGIA



JUANDABURU

**ESPECIALIDAD EN CARNE DEL PAIS
Y CHARCUTERIA SELECTA**

Juan XXIII, núm. 23 • Teléfono 51.99.27
PASAI DONIBANE

Hnos. ZUBIA

VENTA RADIO - TV - SONIDO

Ventas al por mayor y detall



Lezo Bide, 16 bajo

Teléfono (943) 51 54 75

PASAI DONIBANE (Guipúzcoa)

PUB - TABERNA



Plaza Santiago, n.º 124 -- Teléfono 51 13 23 -- PASAI DONIBANE

CENTI - ALIMENTACION

Déle más valor a su dinero

comprando en

Lezo Bide n.º 11 - PASAJES SAN JUAN

el AUTOSERVICIO

del hoy y del mañana



Lezo Bide 11
Teléfono 51 95 68

PASAI DONIBANE

ATARI TABERNA



BEREZITASUNAK
TXAKOLI
BAKAILO TORTILA

JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE



Donibane, 27 - PASAI DONIBANE

ARRANDEGIA



ARAMBURU

MEIPI Urrutizkiña 51.98.04 PASAI DONIBANE



Peluquería - Solarium

BITXU'S Javier Ruiz

JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE

Lezo Bide, 13 - Teléfono 51.98.71 - PASAJES SAN JUAN

Pirotecnia

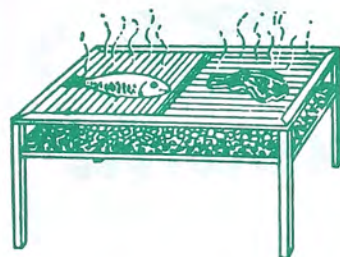
Zamorano Caballer

**Desea a todos los paisatarras, unas
Felices Fiestas**

Delegación en Guipúzcoa

Teléfono 21 68 64

DONOSTIA



**ERRETEGI - ASADOR
TABERNA**

Matxet

San Juan, 4 / Teléfono 52 90 74
PASAI DONIBANE

DIA 27 DE JULIO

Fiesta Tropical, con exhibición de Bailes de Parejas de Salsa

DIAS 28 Y 29 DE JULIO

Como el año pasado, Marcha para todas las edades con LUISMA

DIA 31 DE JULIO

Verbena con AGIRRE Taldea

Y después de bien comido ...

... a tomar café a la terraza bien servido.



Esku Lanak



Mercería Susana



C/. San Juan, 94 - Teléfonos 52.75.87 - 52.68.09
PASAI DONIBANE



**SANJUANDARRA
EDARITEGIA**
BAR - RESTAURANTE



Calle San Juan, 20
Teléfono 51 52 57

PASAI DONIBANE

Carrocerías



**IIIMI
JUMI**

CABINA DE PINTURA
Y HORNO

LEZO - BIDEA
(Frente a la Térmica)

Teléfono 52 70 50
20110 - PASAJES SAN JUAN



Bar

Restaurante - Asador

MEIPI

COMIDAS

Teléfonos 51 95 11 y 52 38 33

PASAI DONIBANE

Mercería MERTXE

MERCERIA - DROGUERIA - CONFECCION

OFERTAS ESPECIALES DE VERANO



Barrio de Meipi — PASAI DONIBANE — Teléfono 51 81 92

ERREKATXU

TABERNA
Donibane, 138



Teléfono 51 26 38
Pasai Donibane

TALLERES ELECTROMECHANICOS

LEM, S. Coop. Ltda.



ELECTRICIDAD EN GENERAL
MONTAJES Y REPARACIONES MARITIMAS
BOBINAJE



Meipi, s/n. – Teléfono (943) 51.52.95
20110 PASAJES DE SAN JUAN

ALMACEN DE MAQUINARIA INDUSTRIAL
NUEVA Y DE OCASION



COMPRA - VENTA - RECONSTRUCCION

FRESADORAS - RECTIFICADORAS
TORNOS PARALELOS Y CNC - TALADROS
SIERRAS - PUNZONADORAS HIDRAULICAS - PRENSAS
CIZALLAS - PLEGADORAS - RODILLOS
CARRETILLAS ELEVADORAS - PUENTES GRUA - ETC.

Teléfono (943) 49.18.37
Fax (943) 49.19.75
Apartado 249 - 20100 RENTERIA

Polígono Industrial 108
C/. Iturrin, 26 (a 1 Km. de Pryca)
LEZO (Guipúzcoa)

INGELESA



San Juan Kalea, 134 - Tfnoa. 51 91 56 - PASAI DONIBANE



Herritar guztiori zorionak eta jai alaitsuak opa dizue.



PASAI DONIBANEKO

JAIEN

PROGRAMAKETA

1996

UZTAILAK 24tik 31ra

AGURRA

Bada lanerako garaia, bada atsedenerako garaia eta baita ere jai egitekoa. Oinaze edo gaixotasunen batek jotakoek, langabeziaren zigorrek astinduek edota hurbileko norbait giltzapean dutenek ere aurki dezatela unetxo bat jaiak ospatzeko. Badakit bizitza arantzabide gertatu zaienei animoa ematea zaila dela, baina hala eta guztiz ere, sanjuandarrak guztiei dei egiten diet Herriko jaietan alai eta jator gozatzerara, eta egun batzuek urteko kezkak aldebat uztera. Baliteke sos askorik ez edukitzea ere. Baina hau ez dadila izan eragozpen ando pasatzeko. Errealitatean, jaietarako prest egotea areago da jarrera-kontua baldintza jakin batzuek baliatzea baino, nahiz eta hauek giro egokia sortzen laguntzen duten eta hauxe da hain xuxen ere pertsona eta elkarte askok beren lan eta dedikazioarekin aportatzen dutena, jai-giroa sortzea; hauei denei nire eskerrona beren konpromiso eta pairamenagatik. Hala ere, jaiak antolatzen dituztenei eskerrak erakusteko modurik onena, herlitar guztiek ospakizunetan parte hartzea da.

Benetan opa dizuet egun hauek anaitasun jatorrean igaro ditzazuela, parada egokia izan dadila denok elkar hobeto ezagutzeko eta ezagutza honen bidez elkarrekiko errespetoan areago saiatzeko.

Azkenik, jalegun hauek herritar guztiontzat eguneroko zereginetan etenaldi bat izan dakizkigula eta ongi egindako lanak eman ohi duen gogo beteko poza ekar diezagutela.

D. BIXENTE ITXASO GONZALEZ JAUNA

SALUDA

Hay un tiempo para el trabajo, un tiempo para el descanso y un tiempo para la fiesta. Incluso aquellos que por diversas circunstancias se hallan afligidos por el dolor o la enfermedad, aquellos que sufren el azote del paro o que tienen a alguien cercano en cautividad, también deben de tener un momento para la fiesta. Sé que es difícil animar a quienes la vida no les resulta un camino de rosas, aún así, invito a todos los sanjuandarras a disfrutar de las fiestas Patronales, con sana alegría y a olvidar por unos días las preocupaciones de todo el año. Es posible que tampoco tengamos muchas pelas para disponer, pero ello no debe ser obstáculo para pasarlo bien. En realidad, disponerse para la fiesta es más una actitud, que unas determinadas condiciones, si bien estas tienen que ayudar a crear el ambiente necesario, y a ello contribuye sin duda la labor que personas y sociedades aportan con su trabajo y dedicación a la realización de las fiestas, a todos ellos, mostrar desde aquí mi reconocimiento por su compromiso y abnegación. Pero, el mejor agradecimiento para quienes trabajan en la preparación de la fiesta, es la participación de todo el vecindario en las actividades programadas.

Deseo sinceramente, que estos días, sean una buena ocasión para la confraternidad y el entendimiento, así como para conocernos mejor los unos a los otros, y en ese conocimiento avanzar en el respeto mutuo.

Por último, desear a la ciudadanía que las jornadas festivas sean ese punto y aparte que la vida cotidiana nos pide de vez en cuando, y que podamos obtener de ellas la satisfacción del trabajo bien hecho.

D. BIXENTE ITXASO GONZALEZ

FESTA-EGUNTAKO MEZA ORDUAK

Uztailak 25 - SANTIAGO EGUNA

Goizean: 9etan eta 11,30etan Parrokian.
Arratsaldean: 7,30etan Santa Anan.

Uztailak 26 - SANTA ANA EGUNA

Goizean: 9,00etan eta 11etan Santanako Ermitan.

Uztailak 27 - SAN PANTALEON

Goizean: 12etan Bonantzako Elizan

Uztailak 31 - SAN IGNAZIO EGUNA

Goizean: 9etan eta 11,30etan Parrokian.

HORARIO DE MISAS PARA LOS DIAS FESTIVOS

Día 25 de julio - DIA DE SANTIAGO

Por la mañana: a las 9,00 y 11,30 en la Parroquia.
Por la tarde: a las 7,30 en Santa Ana.

Día 26 de julio - DIA DE SANTA ANA

Por la mañana: a las 9,00 y a las 11,00 en la Ermita de Santa Ana.

Día 27 de julio - DIA DE SAN PANTALEON

Por la mañana: a las 12,00 en la Iglesia de Bonanza

Día 31 de julio - DIA DE SAN IGNACIO DE LOYOLA

Por la mañana: a las 9,00 y a las 11,30 en la Parroquia.

AGURRA

Batzordeak Festa Zoriontsuak opa dizkizue. Bide batez zuen laguntza eskatzen dizue gauzak behar bezala joan daitezen eta, nola ez, gogoan izan ditzazuen gure artean egoterik ez dutenak (preso, errefuxiatu, gaiso, arrantzaleak e.a.).



JAI BATZORDEA

SALUDA

La Comisión de Fiestas os desea paséis unas buenas fiestas, pero también os pide que colaboréis en lo que podáis para la mejor organización y también que os acordéis de todos/as aquellos/as que por un motivo u otro no están entre nosotros (presos, refugiados, arrantzales etc...).

COMISION DE FIESTAS

SANTIAGO JAIK 96

ASTEAZKENA - UZTAILAK 24

18,30etan: Meipitik Plazaraino buruhandiak eta kalejira "Tapunto" txarangarekin, GAZTE TALDEAK antolatua.

19,00etan: Herriko aitona-amona helduenen eta Donibane Eskubaloia Taldearen eskutik, ikurrinaren igoera. Aurten omendutakoak Jose M.^a Legorburu eta Josefa Odriozola dira.



22,30etan: Meipitik Plazaraino gazteen Danborrada, "Tapunto" txarangarekin, ITSAS-MENDIK antolatutik.

Ondoren eta 3rak arte: "Biznietos de Celedon" eta "Turrutarrak" txarangekin dantzaldia.



OSTEGUNA - UZTAILA 25

SANTIAGO EGUNA

6,30etan: Diana "Agustin eta Ainara" trikitrilarien esku.

7,00etan: Lehenengo entzerru-sokamuturra Asentxio zezenekin.

10,00etan: Iberdrolaren babespean Gaztelutxora X. Igoera, DONIBANE ZIKLOTURISTA ELKARTEAK antolatutik. Bai irteera eta bai sarien banaketa Iberdrolan egingo dira.

16,00etan: Plater-tiraketa Planan, USOAK antolatutik.

18,00etan: IV. "Pasai Donibane-Koxtape A.E." Traineru Estropada, Iberdrola laguntzaile duelarik.

23,00etik 3,00rak arte: URKABE taldearekin dantzaldia.



OSTIRALA - UZTAILAK 26

SANTA ANA EGUNA

6,30etan: Diana "Donosti" dultzaineroekin.

7,00etan: Bigarren entzerru-sokamuturra.

11,00etan: Santa Ana ermitan Mesa Nagusia. Ondoren salda eta pintxoaren dastatzea.

16,30etan: Meipitik Plazaraino buruhandiak eta txistulariak, GAZTE TALDEAK antolatutik.

17,00etan: Haur jokoak Plazan, GAZTE TALDEAK antolatutik.

18,30etan: Haurrentzat merienda banaketa, GAZTE TALDEAK antolatutik.

19,00etan: Bizkaia Plazatik Santiago Plazaraino "The Original Pin Stripe Brass Band" taldearekin jazz ekitaldia.

23,00etan: LAIOTZ taldearekin dantzaldia.



LARUNBATA - UZTAILAK 27

SAN PANTALEON EGUNA

- 9,00etan:** Diana "Donosti" dultzaineroekin.
- 11,00etan:** Eskulan-Tailerrak eta marrazki lehiaketa, GAZTE TALDEAK antolatuturik.
- 14,00etan:** Aitona-amonentzat bazkaria Yolán.
- 16,00etan:** Ohizkoa den lekuan sardinen, ikatzaren eta ardoaren bana-keta.
- 17,00etan:** I. La Navarra-Donibaneko Iku-rriñña-Diario Vasco Sari Nagusia Traineru Estropada.
- 19,00etan:** Herriko kaleetan zehar, sardinekin afari-merienda.
- 22,30etan:** XXVII. Arrantzale Danborrada, "LA CONSTANCIA" k antolatuturik
- Ondoren:** Dantzaldia GAUBELA taldearekin.



IGANDEA - UZTAILAK 28

ITSAS - MENDIK ANTOLATURIK ETA IBERDROLAREN BABESPEAN EUSKAL JAIAREN EGUNA

- 11,00etan:** V. Toka Txapelketa hiru kategoriatan eta herrikoia laguntzailea "Iberdrola" delarik

- 12,30etatik aurrera:** Bertsolarien lehenengo saioa. (Andoni Egaña eta Xebastian Lizaso).

Lehenengo Idi proba.

Bertsolarien bigarren saioa.

Bigarren Idi proba.

Bertsolarien agurra.



- 18,00etan:** Proba konbinatua:

Ehun kiloko harri zilindrikoa 30 aldiz altxatzea.

Txingaz 6 plaza egitea.

Haizkoraz 4 enbor moztea.

Gizon proba: bi plaza.

Ingure proba: 60 aldiz altxatzea.

Korrika: 2 edo 3 kilometro.



- 19,30etan:** VII. Dantza Suelto Txapelketa.

- 21,00etan:** "ROCK JAIALDIA" Bordaundi pilotalekuan, GESTORAREN eskutik.



ASTELEHENA - UZTAILAK 29

- 10,00etan:** Karabina tiraketa Plazan, USOAK antolatuturik.

Ondoren: Pilota partiduak.



- 16,00etan:** Kukaina eta ahate harrapaketa, USOAK antolatuturik.

17,00etatik 18,00etara: Arrantza Txapelketa Nagusia, USOAK antolaturik.

22,00etan: Zinema herriko plazan, GAZTE TALDEAK antolaturik.



ASTEARTEA - UZATAILAK 30

PRESO ETA ERREFUXIATUAREN EGUNA

10,00etan: Kross Herrikoia gazte eta umeentzat, bi mailatan:

7 eta 10 urte bitartekoak.

11 eta 15 urte bitartekoak.

11,00etan: Tailerrak Plazan:

Buztina, maskarak, kolorezko botilak, hankapaloak, e.a.

13,00etan: Umeentzako ikuskizun berezia.

16,30etan: Amnistiaren aldeko VI. Herriko Olinpiada:

Trainerilak, txingak, eskorgak, sokatira, e.a.

21,00etan: Barrikote herrikoia Plazan:

Bakailu tortila, saihetsa, gazta, menbrilo eta sagardoa.

Festa girotzen dultzaineroak, trikitixa eta txalaparta. Guzti hau ordaintzeko, borondatea eskatuko da.

22,00etan: Euskal abeslari baten kantaldia.



AMNISTIA

TTAKUN TXALAPARTA,
TTUNTUN DANBOLINAREN HOTSa,
FESTAREN AHOTSA,
BAINA, HOR NIRE AITORTZA,
PIL-PILEAN JARTZEN ZAIT BIHOTZA:
ZU GABE, BEGOÑA, FESTA DA MOTZA.
BART IZAN NUEN AMETSA
GAIZKILEA ZELA LOTSA,
HUSTU DELA ZIEGA BELTZA,
BA ZATOZELA, HAU POZA!

GAUAREN ONDOREN EGUNA,
ARGITSU BIHARAMUNA.
EKAITZAREN OSTEAN BARETASUNA,
EGUZKIAK GAINDITU ILUNA.
ZENBAT LAGUN ZIGORDUNA,
AMNISTIA LORTUKO DUGUNA.



BEGOÑA SAGARZAZU LEGORBURU

CENTRO DE CUMPLIMIENTO JAEN II
CARRETERA DE MADRID, KM. 10
JAEN 23071



P. DONIBANEKO AMNISTIAREN ALDEKO KOMITEA

24,00etan: Herriko presoari omenaldia.

24,30etan 3,00rak arte: Dantzaldia GAUBELA taldearekin.

5,00etan: Txokolate eta bizkotxoaren banaketa.



ASTEAZKENA - UZTAILAK 31

SAN IGNACIO EGUNA

7,00etan: Hirugarren entzerru-sokamuturra.

9,30etan: "La Constancia" bandaren diana badian zehar.

11,00etan: Meipitik Batelarien Desfilea bandaren laguntzarekin.

12,00etan: Batelarien Estropada, YOLA K.E.-k antolaturik.

12,45etan: Bateleraren Zortzikoa, GAZTE TALDEAK antolaturik.
Ondoren sari banaketa.

14,30etan: Bazkaria batelariantzat
Txintxorron.

18,00etan: XIII. Traineru Estropada "Pasaiako
Ikurriña". Ondoren sari banaketa
Plazan.

22,30etan: Badian zehar helduen danborrada,
ITSAS-MENDIK antolaturik eta
"Tapunto" txarangarekin.

23,00etan: Su artifizialak. Ondoren berriro danborrada Meipitik
Plazaraino eta Ikurriña jaistea.

Jaia ondo amaitzeko 3ak arte: Dantzaldia LAIOTZ taldearekin.



FIESTAS DE SANTIAGO 96

MIERCOLES - 24 DE JULIO

A las 18,30 horas: Kalejira desde Meipi hasta la Plaza con la txaranga "Tapunto" y cabezudos, organizado por GAZTE TALDEA.

A las 19,00 horas: Izada de la ikurriña, por los aiton-amonas, acompañados por el Club Balonmano Donibane, con motivo de su ascenso a 1.ª División.

Este año los homenajeados serán José M.ª Legorburu y Josefa Odriozola.

A las 22,30 horas: Tamborrada juvenil desde Meipi hasta la Plaza con la txaranga "Tapunto", organizada por ITSAS-MENDI.

A continuación y hasta las 3,00: Bailables con las "Biznietos de Celedon" y "Turrutarrak".



JUEVES - 25 DE JULIO

DIA DE SANTIAGO

A las 6,30 horas: Diana a cargo de los trikitrilaris "Agustin y Ainara".

A las 7,00 horas: Primer encierro sokamuturra con toros de Asentxio.

A las 10,00 horas: X Subida al Col De Gaztelutxo con el patrocinio de Iberdrola.

Organiza DONIBANE CICLOTURISTAS.

La salida, así como la entrega de premios, se hará en Iberdrola.

A las 18,00 horas: IV Regata Ikurriña Pasai Donibane-Koxtape A.E. de Traineras con el patrocinio de Iberdrola.

A las 16,00 horas: Tiro al Plato en la Plana, organizado por USOA.

A las 23,00 horas: Hasta las 3 de la madrugada, bailables con el grupo URKABE.



VIERNES - 26 DE JULIO

DIA DE SANTA ANA

A las 6,30 horas: Diana a cargo de los Dulzaineros "Donosti".

A las 7,00 horas: Segundo encierro-sokamuturra.

A las 11,00 horas: Misa Mayor en la ermita de Santa Ana y a continuación degustación de caldo y pinchos.

A las 16,30 horas: Cabezudos y txistularis desde Meipi a la Plaza organizado por GAZTE TALDEA.



A las 18,30 horas: Reparto de merienda, organizado por GAZTE TALDEA.

A las 17,00 horas: Juegos infantiles en la Plaza, organizado por GAZTE TALDEA.

A las 19,00 horas: Actuación de jazz por el grupo "The Original Pin Stripe Brass Band" desde la Plaza de Bizkaia a la Plaza de Santiago.

A las 23,00 horas: Bailables en la plaza con el grupo LAIOTZ.

SABADO - 27 DE JULIO

DIA DE SAN PANTALEON

A las 9,00 horas: Diana con los Dulzaineros "Donosti".

A las 11,00 horas: Talleres de manualidades y concurso de pintura, organizado por GAZTE TALDEA.

A las 14,00 horas: Comida en Yola para los aiton-amonas.

A las 16,00 horas: Recogida del carbón, vino y sardinas en el sitio habitual.

A las 17,00 horas: Regata de Traineras I Ikurriña La Navarra-Donibaneko Gran Premio "El Diario Vasco".

A las 19,00 horas: Sardinada por todo el pueblo.

A las 22,30 horas: XXVII Tamborrada Arrantzale, organizado por "LA CONSTANCIA".

A continuación: Bailables con el grupo GAUBELA.



DOMINGO - 28 DE JULIO

ORGANIZADA POR ITSAS-MENDI Y PATROCINADA POR IBERDROLA
DIA DE LA EUSKAL JAIA

A las 11,00 horas: V Campeonato de Toka popular y en tres categorías, bajo el patrocinio de Iberdrola.

De las 12,30 en adelante: Primera actuación de los Bertsolaris.
(Andoni Egaña y Xebastian Lizaso).

Primera Prueba de Bueyes.

Segunda actuación de los bertsolaris.

Segunda Prueba de Bueyes.

Despedida de los Bertsolaris.



A las 18,00 horas: Prueba Combinada.

Levantamiento de la piedra cilíndrica de 100 kilos 30 veces.

6 plazas con chingas.

4 troncos con hacha.

Arrastre de piedra a cargo de personas. 2 plazas.

Levantamiento de yunque: levantamiento 60 veces.

2 ó 3 kilómetros corriendo.

A las 19,30 horas: VII Campeonato de Baile a lo Suelto.

A las 21,00 horas: Concierto de Rock organizado por las GESTORAS en el frontón Bordaundi.



LUNES - 29 DE JULIO

A las 10,00 horas: Tiro con carabina en la plaza, organizado por USOA.

A continuación: Torneo de Pelota, organizado por USOA.

A las 16,00 horas: Cucaña, organizado por USOA.

De 17 a 18 horas: Gran Concurso de Pesca, organizado por USOA.

A las 22,00 horas: Cine en la plaza, organizado por GAZTE TALDEA.



MARTES - 30 DE JULIO

DIA DEL PRESO Y REFUGIADO

A las 10,00 horas: Cross popular para niños y jóvenes en dos categorías:

De 7 a 10 años.

De 11 a 15 años.



A las 11,00 horas: Talleres manuales en la Plaza:

Barro, máscaras, botellas de colores, hankapalos, etc.

A las 13,00 horas: Espectáculo especial para niños.

A las 16,30 horas: VI Olimpiada Popular en favor de la amnistia: Trainerillas, txingas, carretillas, sokatira, etc.

A las 21,00 horas: Barrikote popular en la Plaza:

Tortilla de bacalao, costilla, queso, membrillo y sidra.

Amenizando la fiesta dulzaineros, trikitrixa y txalaparta.

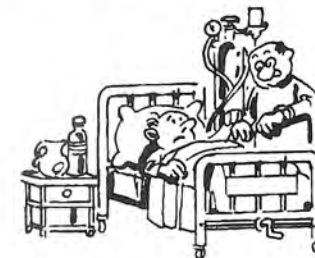
Para sufragar los gastos se pedirá la voluntad.

A las 22,00 horas: Concierto a cargo de un cantautor euskaldun.

A las 24,00 horas: Homenaje a la presa del pueblo.

A las 24,30 horas: Bailables con el grupo GAUBELA.

A las 5,00 horas: Reparto de chocolate y bizcocho.



MIÉRCOLES - 31 DE JULIO

DÍA DE SAN IGNACIO

A las 7,00 horas: Tercer encierro-sokamuturra.

A las 9,30 horas: Diana en la bahía con la banda "Constancia".



A las 11,00 horas: Desfile de bateleras desde Meipi.

A las 12,00 horas: Regata de Bateleras, organizado por YOLA.

A las 12,45 horas: Baile de bateleras organizado por GAZTE TALDEA. A continuación reparto de premios.

A las 14,30 horas: Comida de bateleras en el Txintxorro.

A las 18,00 horas: XIII Regata de Traineras "Ikurriña de Pasaia". A continuación entrega de premios en la Plaza.

A las 22,30 horas: Tamborrada náutica a lo largo de la Bahía con la txaranga "Tapunto", organizada por ITSAS-MENDI.

A las 23,00 horas: Fuegos artificiales.



A continuación nuevamente Tamborrada desde Meipi hasta la Plaza y arriada de la bandera.

Para finalizar las fiestas
y hasta las 3,00:
Bailables con el grupo LAIOTZ.



CLINICAS VETERINARIAS DE PEQUEÑOS ANIMALES - CABALLOS



CLINICA VETERINARIA
"OLIBET"

Políg. Olibet, 5
RENTERIA
Teléf. 51.05.79



CLINICA VETERINARIA
SAN BERNARDO

José M.^a Salaverría, 3
SAN SEBASTIAN
Teléf. 45.34.29

HORARIO DE CONSULTAS:

De lunes a viernes: Mañanas de 10 a 1
Tardes de 4,30 a 8
Sábados: Mañanas de 10 a 13

MEDICINA - CIRUGIA - VACUNACIONES
ECOGRAFIAS - PELUQUERIA CANINA - BAÑOS

VISITAS A DOMICILIO

URGENCIAS 24 HORAS

PEQUEÑOS ANIMALES:

LLAMADA GRATUITA
TELEFONO 900.28.28.28
Abonado 24.66.08

CABALLOS:

TELEFONO 900.28.28.28
MOVIL 908.77.02.39
Abonado 24.61.15

BORDABERRI, S. L.

MONTAJE Y REPARACION DE BUQUES PESQUEROS Y DE CABOTAJE
CALDERERIA PARA ACERO, ALUMINIO Y ACERO INOXIDABLE
MECANICA PARA EQUIPOS PROPULSORES, MAQUINILLAS,
LINEAS DE EJES, TIMONES, ETC.

Herritar guztiori zorionak eta jai alaitsuak opa dizue

Carretera Jaizkibel, s/n
Tel.: (943) 52 60 50
PASAI DONIBANE



Esnabide, 96
Tels.: (943) 390665-395790
PASAI SAN PEDRO

Carrocería Ormazábal



REPARACION DE CHAPA Y PINTURA

POLIGONO BORDA AUNDI

TELEFONO 51 85 83

PASAI DONIBANE



FUERA BORDAS - MOTORES DIESEL

VENTA DE EMBARCACIONES TODO TIPO

Teléfono 51.78.20

PASAI DONIBANE

Gráficas Guiba

S. A. L.

TIPOGRAFIA - OFFSET
IMPRESOS COMERCIALES E INDUSTRIALES

FACTURAS - CARTAS - SOBRES - CATALOGOS
PROGRAMAS DE FIESTAS

Paseo de Herrera, 42
Teléfono 39.10.91 - Fax 39.10.91

HERRERA

Comestibles



Ugalde

Borda Laborda, 29
Teléfono 52 77 10

PASAI DONIBANE

Transportes

Carlos del Rio



San Roque, 1-2.º B
Teléfono 51 01 90

20110 PASAI DONOBANE



ESTACION - GARAJE

Maripaloma

MECANICA EN GENERAL

LAVADO - ENGRASE DE COCHES
REPARACION DE NEUMATICOS
LIMPIEZA DE TAPICERIAS

Bordalaborda, 13
Garaje: 51 94 91

PASAI DONIBANE
PASAJES SAN JUAN

AUTOCARES

BELINTXON



JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE
OS DESEAMOS A TODOS FELICES FIESTAS
SERVICIOS DISCRECIONALES NACIONALES Y EXTRANJEROS
SERVICIOS A COLEGIOS Y FABRICAS

Teléfono 52.45.47
Teléfono 51.35.82
Teléfono 62.88.40
Fax: 51.54.05

PASAI DONIBANE
ERRETERIA
IRUN

SERVICIOS



Mirrlees Blackstone

Talleres Mecánicos

PASAI, S.A.L.



SERVICIO TECNICO

Montaje, Armamento y Reparación de Barcos

MECANICA GENERAL

Calderería - Motores Diesel - Maquinaria - Metalización

PASAJES DE SAN JUAN

Teléfonos 52 59 50 - 54 - 58

Fax: 52 33 16

(Guipúzcoa)

HARATEGIA - URDAITEGIA

JUANJO



ESPECIALIDAD EN CARNES DEL PAIS

Tel. 52 77 60

SERVICIO A DOMICILIO

JAI ZORIONTSUAK
OPA DISKIZUE



SAGARDOTEGIA - ERRETEGIA

GAZTELUBIDE

*BEREZITASUNA: Bakailada eta Txuletak
Txitxarroa eta Kokotea Txingarretan*



San Joan, 136

20110 PASAI DONIBANE

Tel. 51 00 17

PESCADOS Y MARISCOS



ALKARAZ

Jai Zoriontsuak opa Dizkizue



Paseo Baratzategi, 25
Teléfono 27.91.99

INTXAURRONDO

DONIBANE, C.B.

ZURGINDEGIA



**PISUAK BERRITZEA - SUKALDEKO ARMAIRUAK
DORNADURA - ZOKALOAK - EA.**

Polígono 108 - c/. Iturrin, 14 - Teléfono 49.13.70
LEZO

Berrotarán

SERVICIO DE CANOAS

Pasajes San Juan - Pasajes Ancho

TRABAJOS PORTUARIOS - PASEOS POR LA BAHIA

Teléfono 51 72 71

PASAI DONIBANE



Kresala

ANDREEN ORRAZTEGIA

S. Juan Kalea, 43

Teléfono 51 91 16

PASAI DONIBANE



Comestibles
Angelita
Prieto

C/. San Juan, 116

Teléfono 51 48 77

PASAI DONIBANE

BAR ICIAR

EDARITEGIA - BAR RESTAURANTE



Teléfono 52 39 94

PASAI DONIBANE

Alimentación

MARIA LERCHUNDI



(Vda. de Garmendia)

PASTELERIA



Calle San Juan, 76

Teléfono 51 79 23 - 52 81 43

PASAI DONIBANE

"MUSICA MAGICA"

ALEGRIA
Y
RELAJACION

LIBRERIA

C/ SAN JUAN, 43
PASAI DONIBANE
TFNO. 529759



Mecánica

Electricidad

Talleres ARLA



**EQUIPO DIAGNOSIS
POR ORDENADOR**

C/. Lezo Bide, 19 - Local 12

Teléfono 52.87.77

PASAI DONIBANE

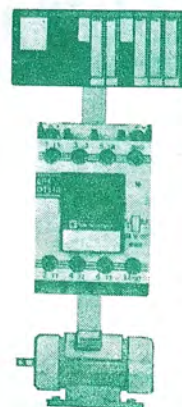
Badiola

RESTAURANTE - JATETXEA



San Juan, 18 - Teléfono (943) 51 84 15

PASAI DONIBANE



INSTALACIONES ELECTRICAS

ANAIK

- **INSTALACIONES**
Comercial, Industrial, Vivienda
y
- **REPARACION**
de Maquinaria Eléctrica

Juan XXIII, 28 - Teléfs. 51.63.82 - 51.99.27
20110 PASAI DONIBANE

Restaurante

Casa Cámara



Teléfonos 52 36 99 - 51 78 74

PASAI DONIBANE



herribus

ZORIONAK!

IPARBUS

- LITERAK DITUZTEN AUTOBUSAK
- 14tik 60ra PLAZA DITUZTEN AUTOBUSAK
- ZERBITZUAK IKASTETXEETARA - LANTEGIETARA
- IRTEERA NAZIONAL ETA NAZIOARTEKOAK
- BIDAIARENTZAT TELEFONOA
- TXIRRINDA ERREMOLKEA

LINEA ERREGULARRA

- OIARTZUN - DONIBANE - LEZO - ERRETERIA - PASAIA - DONOSTIA
- ERRETERIAKO HERRI ZERBITZUA



Ugaldetxo Industrialdea, z/g. - 20180 OIARTZUN - Tel. (943) 49.18.01 - 49.24.95 - Fax 49.13.30

ELECTROMECHANICAS

SAN JUAN

S. Coop.
Ltda.

ELECTRICIDAD GENERAL, MARITIMA E INDUSTRIAL
REPARACION Y BOBINAJE DE MOTORES
DE CORRIENTE ALTERNA Y CONTINUA

☎ (943) 51 62 38 - 52 77 33
☎ noches (943) 35 39 53 - 51 06 31
Fax: (943) 52 77 33

Edificio "Meipi", Pabellón n.º 19
20110 PASAJES SAN JUAN
(Guipúzcoa)



herribus

¡FELICES FIESTAS!

IPARBUS

- AUTOCARES CON LITERAS
- AUTOCARES DE 14 A 60 PLAZAS
- SERVICIOS A COLEGIOS, EMPRESAS, ETC.
- EXCURSIONES NACIONALES E INTERNACIONALES
- TELEFONO AL SERVICIO DEL CLIENTE
- REMOLQUE PORTA-BICIS

LINEAS REGULARES

- OIARTZUN - P. SAN JUAN - LEZO - RENTERIA - PASAJES - S. SEBASTIAN
- SERVICIO URBANO DE VIAJEROS DE RENTERIA



Pol. Ind. Ugaldetxo, s/n. - 20180 OIARTZUN - Tel. (943) 49.18.01 - 49.24.95 - Fax 49.13.30

Hermanos

GOICOECHEA



SERVICIO DE CANOAS

Pasajes San Juan - Pasajes San Pedro
Paseos por la bahía
TELEFONOS 52.77.89 - 51.97.76

ESTANCO y DROGUERIA



Maite Pérez

C/. Lezo Bide, 8 - Teléfs. 34.04.38 - 34.06.56
PASAI DONIBANE

Frutería Maite



COMESTIBLES EN GENERAL

Barrio Bizkaya
PASAI DONIBANE

TABERNA - RESTAURANTE

"ANKORA"

EGUNEROKO JANARIA

Lezo Bide, 17
Telefona 51.09.47

PASAI DONIBANE

BEREZI



Okindegia
Gozotegia

San Juan, 32
Tel. 51 04 88
PASAI DONIBANE

IGELTSARITZA J. A. Etxabe



**MOTA GUZTIETAKO
BERRIKUNTZAK**

Arragua Auzoa-Oiartzun

Tfona 49 17 26

FESTA ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE



Cruz Roja
Gurutze Gorria

Coordinación • Koordinazioa	22 22 22
Ambulancias • Eriautoak	22 22 22
Hospital • Ospitalea	21 46 00

DYA

Tel. 464622
DONOSTIA

OARSO BAR



*Jai Zoriontsuak
opa Dizkizue*



MONITORES

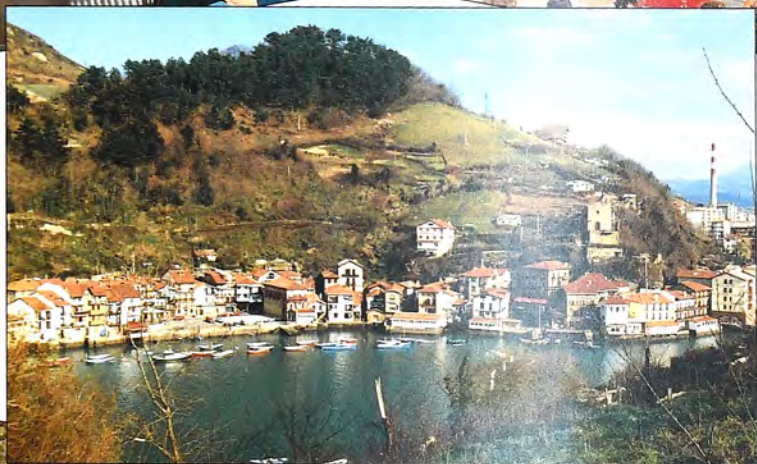
BENITO - SERGIO - JESUS

FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, n.º 11
Teléfono 39 24 51
TRINTXERPE



IBERDROLA



*Zorionak Pasai Donibaneko Herriari
Felices Fiestas*